RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 1417/76

af 1. juni 1976

om finansielle bestemmelser vedrørende Det europæiske institut til forbedring af Livs- og Arbejdsvilkårene

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 209,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1365/75 af 26. maj 1975 om oprettelse af et europæisk institut til forbedring af livs- og arbejdsvilkårene (1),

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet (2), og

ud fra følgende betragtninger:

Ovennævnte forordning fastsætter de grundlæggende regler for forvaltningen af Det europæiske institut til forbedring af Livs- og Arbejdsvilkårene, i det følgende benævnt »instituttet« for fastsættelse af det årlige tilskud fra midler på Fællesskabernes budget, for forelæggelse og vedtagelse af oversigten over indtægter og udgifter, samt for den kontrol, som instituttet er undergivet;

det er nødvendigt at fastsætte de nærmere bestemmelser for udarbejdelse og gennemførelse af instituttets oversigt over indtægter og udgifter samt for regnskabsaflæggelse og revision af regnskaberne; ligeledes bør der fastsættes regler for og tilrettelægges kontrol med de anvisningsberettigedes og regnskabsførernes ansvar;

instituttet er oprettet inden for Fællesskabernes rammer og dets aktiviteter er underlagt fællesskabsretten; det er derfor hensigtsmæssigt, at de for instituttet gældende finansielle bestemmelser ligger så tæt som muligt op ad bestemmelserne i finansforordningen af 25. april 1973 om De europæiske Fællesskabers almindelige budget (3) med forbehold af visse afvigelser, der er nødvendige ud fra særlige hensyn i forbindelse med contrets virksomhed —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

AFSNIT I

ALMINDELIGE PRINCIPPER

Artikel 1

1. Hvert år fastlægges og bevilges de forventede indtægter og udgifter vedrørende instituttet ved en oversigt over indtægter og udgifter.

2. Udgifter kan ikke tillades for et tidsrum, der overskrider regnskabsåret, medmindre de falder ind under særbestemmelserne i oversigten over indtægter og udgifter.

De løbende udgifter i forbindelse med kontrakter, der ifølge lokale sædvaner er indgået for et tidsrum, der overskrider regnskabsåret, falder ikke ind under bestemmelserne i første afsnit. Disse udgifter opføres i oversigten over indtægter og udgifter for det år, hvor de er blevet udredet.

Artikel 2

De bevillinger, der er opført i oversigten over indtægter og udgifter, skal anvendes med sparsommelighed i overensstemmelse med principperne om forsvarlig økonomisk forvaltning.

Artikel 3

1. Alle indtægter og alle udgifter skal opføres med deres fulde beløb i oversigten over indtægter og udgifter og i regnskaberne.

De samlede indtægter modsvarer de samlede udgifter.

2. Uanset stk. 1, andet afsnit, bevarer alle indtægter, der modsvarer et bestemt formål, såsom ind-

(1) EFT nr. L 139 af 30. 5. 1975, s. 1.
(2) EFT nr. C 100 af 3. 5. 1976, s. 13.
(3) EFT nr. L 116 af 1. 5. 1973, s. 1.
Berigtiget ved EFT nr. L 14 af 20. 1. 1975, s. 18.

tægter fra fonde, tilskud, gaver og legater, deres bestemmelse.

Bestyrelsen kan efter at have underrettet Kommissionen modtage ethvert gavetilsagn til fordel for instituttet, særlig fonde, tilskud, gaver og legater.

Ethvert gavetilsagn, der vil kunne medføre nogen form for forpligtelse, kan kun accepteres med Kommissionens tilladelse. Denne udtaler sig inden for en frist på to måneder fra modtagelsen af bestyrelsens anmodning. Hvis ingen indvendinger er fremsat inden for denne frist, kan bestyrelsen endeligt afgøre, om den vil modtage tilbudet.

Artikel 4

Ingen indtægt eller udgift kan finde sted uden at være henført til en artikel i oversigten over indtægter og udgifter.

Bortset fra de i denne forordning fastsatte undtagelser kan ingen udgift afholdes, der overstiger de for regnskabsåret givne bevillinger eller overstiger bevillinger for senere regnskabsår.

Der kan ikke udstedes betalingsanvisning for nogen udgift, der overstiger de givne bevillinger. Indtægter skal opføres med det fulde beløb uden sammentrækning af indtægter og udgifter, bortset fra den i artikel 22 fastsatte undtagelse.

Artikel 5

Regnskabsåret falder sammen med kalenderåret.

Indtægterne i et regnskabsår opføres på regnskabet for det regnskabsår, i hvilket de er indgået.

Udgiftsbevillinger kan kun anvendes til dækning af de behørigt påtagne og betalte udgifter for det regnskabsår, hvortil de er bevilget, bortset fra de i artikel 6 fastsatte undtagelser, og til dækning af gæld overført fra de foregående regnskabsår, og for hvilken ingen bevillinger var blevet overført.

Udgifterne i et regnskabsår opføres på regnskabet for dette regnskabsår på grundlag af de udgifter, hvortil betalingsanvisning er kommet finansinspektøren i hænde senest den 31. december, og som er blevet betalt senest næstfølgende 15. januar.

Artikel 6

1. a) Personalebevillinger kan ikke gøres til genstand for overførsel.

   b) De den 31. december ikke opbrugte bevillinger kan gøres til genstand for overførsel begrænset til det førstfølgende regnskabsår.

   c) Bevillinger, der svarer til betalingsrestancer pr. 31. december i henhold til de mellem den 1. januar og den 31. december behørigt indgåede forpligtelser gøres til genstand for automatisk overførsel begrænset til det førstfølgende regnskabsår.

2. For så vidt angår de i stk. 1, litra b), omhandlede bevillinger forelægger Kommissionen de af instituttet inden den 1. marts fremsatte tilstrækkeligt begrundede anmodninger om at overføre bevillinger for Rådet og fremsender dem til Europa-Parlamentet inden den 1. maj.

Medmindre Rådet med kvalificeret flertal og efter udtalelse fra Europa-Parlamentet har taget en modsat beslutning inden en frist på en måned, betragtes disse overførsler af bevillinger som godkendte.

3. De pr. 31. december uudnyttede indtægter og disponible bevillinger fra de i artikel 3, stk. 2, nævnte gavetilsagn overføres automatisk.

4. De i stk. 1, litra b), omhandlede bevillinger, som pr. 31. december er uudnyttede, og hvis overførsel til påfølgende regnskabsår er blevet tilladt, bortfalder, hvis de ikke er forpligtet og betalt inden udgangen af det pågældende regnskabsår.

5. En liste over de automatiske overførsler fremsendes til Kommissionen til underretning inden den 1. marts. Kommissionen sender denne liste til Europa-Parlamentet og Rådet til underretning.

6. Ved gennemførelsen af oversigten over indtægter og udgifter opføres anvendelsen af overførte bevillinger individuelt artikelvis på det løbende regnskabsårs regnskab.

Artikel 7

De løbende forvaltningsudgifter, som kan henføres til det følgende regnskabsår, og som efter deres art skal udbetales i begyndelsen af dette regnskabsår, kan fra den 15. november hvert år gøres til genstand for en foregrebet forpligtelse til belastning af det

følgende regnskabsårs bevillinger inden for en fjerdedel af det løbende regnskabsårs tilsvarende samlede bevillinger. Disse forpligtelser kan dog ikke medføre nye udgifter, som i princippet endnu ikke er godkendt i det indeværende regnskabsårs oversigt over indtægter og udgifter.

Artikel 8

Såfremt oversigten over indtægter og udgifter ikke er vedtaget endeligt ved regnskabsårets begyndelse, gælder bestemmelserne i artikel 204 i traktaten for transaktioner vedrørende forpligtelser og betaling af udgifter, der i princippet er godkendt i den sidste behørigt vedtagne oversigt.

Betalinger kan afholdes månedligt for hvert kapitel med indtil en tolvtedel af foregående regnskabsårs samlede bevillinger opført i det pågældende kapitel, uden at denne forholdsregel kan føre til, at instituttet månedligt får bevillinger til sin rådighed, der overstiger en tolvtedel af det beløb, der som tilskud er afsat til instituttet på Fællesskabernes budgetforslag eller, hvis et sådant ikke findes, på det foreløbige budgetforslag. Forpligtelser kan for hvert kapitel påtages for indtil en fjerdedel af foregående regnskabsårs samlede bevillinger i det pågældende kapitel, forhøjet med en tolvtedel for hver måned, der er gået, uden at det beløb, der som tilskud er afsat til centret på Fællesskabernes budgetforslag eller, hvis et sådant ikke findes, på det foreløbige budgetforslag, kan overskrides.

På bestyrelsens anmodning og med forbehold af bestemmelserne i stk. 2 kan Kommissionen, hvis forvaltningen nødvendiggør det, på samme tid bevilge to eller flere foreløbige tolvtedele.

Artikel 9

Instituttets oversigt over indtægter og udgifter samt dets personaleoversigt offentliggøres til underretning i *De Europæiske Fællesskaber Tidende* samtidig med Fællesskabernes budget.

Artikel 10

Oversigten over indtægter og udgifter udtrykkes i regningsenheder. Værdien af regningsenheden er fastlagt i finansforordningen om De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

AFSNIT II

FORELÆGGELSE AF OVERSIGTEN OVER INDTÆGTER OG UDGIFTER OG DENNES STRUKTUR

Artikel 11

1. Senest den 31. marts fremsender instituttets bestyrelse til Kommissionen et overslag over instituttets indtægter og udgifter for det kommende år. Dette overslag indeholder en personaleoversigt.

2. Instituttets bestyrelse kan til Kommissionen fremsende overslag til tillægs- eller ændringsoversigter. Disse overslag forelægges og vedtages i samme form og efter samme procedure som den oversigt, hvis overslag de ændrer. Overslagene skal begrundes med henvisning til den pågældende oversigt.

Ethvert overslag til tillægsoversigt skal som hovedregel forelægges for Kommissionen senest på den dato, der er fastlagt for indlevering af overslag til oversigten for det følgende år.

3. Om fornødent kan Kommissionen foreslå budgetmyndigheden egnede foranstaltninger med henblik på at foretage hensigtsmæssige ændringer i det tilskud, der er optaget på Fællesskabernes budget i overensstemmelse med artikel 13. De kompetente myndigheder drøfter disse foranstaltninger, idet de tager hensyn til, hvor hastende de er.

Artikel 12

1. Til støtte for overslaget fremlægges:

— en personaleoversigt, som for hver personalekategori omfatter en oversigt over de godkendte stillinger og det faktiske antal ansatte på datoen for forelæggelsen af overslaget over indtægter og udgifter,

— i tilfælde af ændring af antallet af ansatte, en begrundelse for de nye stillinger, der anmodes om,

— et kvartalsoverslag over kasseud- og kasseindbetalinger.

2. Bestyrelsen indsætter i begyndelsen af overslaget en generel indledning, der særlig indeholder:

— en definition af den målsætning, der ligger til grund for anmodningerne om bevillinger,

— er forklaring på forskellene i bevillingerne fra det ene regnskabsår til det andet.

Desuden føjer Kommissionen til overslaget en udtalelse, der kan indeholde behørigt begrundede afvigende overslag.

3. I givet fald kan Kommissionen på bestyrelsens anmodning inden vedtagelsen af Fællesskabernes budget forelægge ændringsforslag, der tager hensyn til supplerende oplysninger.

Artikel 13

Tilskuddet til instituttet stilles til dettes rådighed i henhold til de nærmere bestemmelser, der er fastsat i denne forordning.

Artikel 14

Bestyrelsen vedtager inden regnskabsårets begyndelse oversigten over indtægter og udgifter inden for rammerne af det af budgetmyndigheden tillagte tilskud.

Den således opstillede oversigt fremsendes omgående til Kommissionen.

Artikel 15

Oversigten over indtægter og udgifter opdeles i afsnit, kapitler, artikler og konti efter indtægternes eller udgifternes art eller formål. Den skal udvise:

a) bevillingerne for det pågældende år opdelt i afsnit, kapitler, artikler, og konti ordnet efter et decimalsystem;

b) opdelt på samme måde, bevillingerne for det foregående regnskabsår og det senest afsluttede regnskabsårs faktiske udgifter, forhøjet med de overførte bevillinger og udgifter;

c) de relevante bemærkninger til hver opdeling; disse kan være bindende, hvilket i så tilfælde udtrykkeligt skal angives;

d) som bilag en personaleoversigt, der fastsætter antallet af stillinger pr. lønklasse inden for hver kategori og tjenestegruppe.

Artikel 16

Den af budgetmyndigheden fastlagte personaleoversigt udgør for instituttet en obligatorisk grænse, ingen udnævnelse kan finde sted ud over denne grænse.

AFSNIT III

GENNEMFØRELSE AF OVERSIGTEN OVER INDTÆGTER OG UDGIFTER

DEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 17

Oversigten over indtægter og udgifter gennemføres i henhold til princippet om adskillelse af de anvisningsberettigede og regnskabsførerne.

Forvaltningen af bevillingerne påhviler den anvisningsberettigede, der alene er kompetent til at indgå forpligtelser, fastslå de beløb, der skal inkasseres, og udstede indtægts- og betalingsbeviser. Inkassering og udbetaling påhviler regnskabsføreren. Den anvisningsberettigedes stilling er uforenelig med finansinspektørens og regnskabsførerens.

Artikel 18

Instituttets bestyrelse gennemfører oversigten over indtægter og udgifter i overensstemmelse med denne forordning, på eget ansvar og inden for bevillingerne.

Bestyrelsen delegerer sine beføjelser på betingelser, som den fastsætter, og inden for de i fuldmagtsdokumentet fastlagte grænser; fuldmagtsdokumentet skal bekendtgøres for den befuldmægtigede, regnskabsføreren, finansinspektøren og kontrolkommissionen.

Artikel 19

Kontrollen med forpligtelser og betalinger vedrørende samtlige udgifter og med konstatering og inddrivelse af alle instituttets indtægter udøves af Kommissionens finansinspektør.

Denne embedsmand kontrollerer de bøger, hvori indtægter og udgifter er opført, om nødvendigt på stedet.

I sit hverv kan finansinspektøren assisteres af én eller flere underordnede finansinspektører.

De særlige regler, som gælder for disse embedsmænd, og som vedtages efter de i artikel 76 foreskrevne gennemførelsesbestemmelser, fastsættes således, at de sikrer dem fuld uafhængighed i udøvelsen af deres hverv.

Artikel 20

Inkassering af indtægter og betaling af udgifter foretages af en regnskabsfører, der udpeges af bestyrelsen.

Med forbehold af artikel 42, stk. 2, og artikel 43 er regnskabsføreren alene beføjet til at forvalte midler og værdier. Han er ansvarlig for deres opbevaring.

I dette hverv kan assisteres af den eller flere underordnede regnskabsførere, som udpeges på samme måde som regnskabsføreren.

Artikel 21

1. Bevillingerne specificeres på kapitler og artikler.

2. De bevillinger, der er opført i hvert udgiftskapitel, kan ikke anvendes i forbindelse med andre udgiftskapitler.

3. Bestyrelsen kan dog foreslå Kommissionen at overføre bevillinger fra et kapitel til et andet.

Kommissionen udtaler sig inden en måned. Efter denne frist anses overførselen for godkendt.

Overførsler fra en artikel til en anden kan vedtages på instituttets vegne af bestyrelsen eller ved fuldmagt af instituttets direktør.

Kommissionen underrettes om disse overførsler.

4. Alle forslag om overførsel af bevillinger inden for et kapitel eller fra et kapitel til et andet skal påtegnes af finansinspektøren, der bekræfter, at bevillingerne er disponible.

5. Denne artikel gælder kun for bevillinger, der modsvares af indtægter til et bestemt formål i henhold til artikel 3, stk. 2, i det omfang disse indtægter bevarer deres bestemmelse.

Artikel 22

Uanset artikel 4

a) kan man fra summen af regninger, fakturaer eller opgørelser, for hvilke der i så tilfælde udstedes en betalingsanvisning for nettobeløbet, trække:

— de bøder, der pålægges medkontrahenterne,

— udligning af fejlagtigt betalte beløb, hvilket kan ske gennem afregning i en ny opgørelse af samme art, der falder ind under det kapitel, den artikel og det regnskabsår, hvor det for meget betalte er udredt,

— værdien af køretøjer, materiel og installationer, der er taget tilbage i henhold til forretningsmæssig sædvane ved køb af nye apparter, køretøjer, materiel og installationer af samme art.

Diskonto, bonus og rabatter fratrukket fakturaer og regninger opføres ikke særskilt som indtægt;

b) kan man påny anvende:

— indtægter ved tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb fra bevillinger, der er opført i oversigten over indtægter og udgifter,

— indtægter fra leverancer, arbejds- og tjenesteydelser til fordel for andre institutioner eller organer, herunder godtgørelser ved tjenesterejser, betalt for andre institutioners eller organers regning og refunderet af disse,

— modtagne forsikringserstatninger,

— indtægter ved salg af publikationer og film,

— refusionsbeløb betalt af medlemsstaterne i henhold til bestemmelserne i protokollen om De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter vedrørende afgifter, der er medregnet i prisen på varer eller ydelser leveret til instituttet,

— indtægter fra leverancer, arbejds- og tjenesteydelser udført mod vederlag,

— indtægter ved salg af køretøjer, materiel og installationer, såvel som af apparater og materiel til videnskabelige og tekniske formål, der afhændes ved anskaffelse af nye.

Genanvendelsen af indtægter skal ske inden udgangen af det regnskabsår, der følger efter det, i hvilket beløbene er blevet inkasseret;

c) kan kurstab og -gevinster i forbindelse med pengeoverførsel såvel som aktiv- og passivrenter ved kasseoperationer udlignes. Kun saldoen bliver opført som indtægt eller udgift.

Regnskabsoversigten indeholder interimskonti, der gør det muligt at følge genanvendelserne såvel for indtægter som for udgifter.

DEL II

INDTÆGTER OG FORVALTNING AF DE DISPONIBLE BEVILLINGER

Artikel 23

1. Enhver forholdsregel, der kan medføre et tilgodehavende for instituttet, skal først gøres til genstand for forslag fra den anvisningsberettigede. Disse forslag fremsendes til finansinspektøren. De skal især indeholde angivelse af indtægtens art, vurderingen heraf og dens kontering såvel som angivelse af debitor. De registreres efter påtegning af finansinspektøren. Finansinspektørens påtegning skal fastslå:

a) konteringens rigtighed;

b) forslagets formelle rigtighed og overensstemmelse med gældende bestemmelser, særlig i oversigten over indtægter og udgifter og i forordninger, der er gældende for instituttet, såvel som i alle retsakter, der er vedtaget til gennemførelse af disse forordninger, samt med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning.

Finansinspektøren kan nægte at give sin påtegning.

Den anvisningsberettigede kan ved en behørigt begrundet beslutning og på eget ansvar undlade at tage hensyn hertil. Den anvisningsberettigedes beslutning har eksekutionskraft; den skal meddeles finansinspektøren til underretning. Bestyrelsen meddeler med regelmæssige mellemrum Kontrolkommissionen alle beslutninger af denne art.

2. Når bestyrelsen afstår fra at udstede et dokument, der ville medføre et tilgodehavende, eller at inkassere et tilgodehavende, skal den underrette finansinspektøren.

Såfremt finansinspektøren konstaterer, at et dokument, der ville medføre et tilgodehavende, ikke der blevet udstedt, eller at et tilgodehavende ikke er blevet inkasseret, underretter han bestyrelsen herom.

Artikel 24

Regnskabsføreren tager vare på de behørigt udstedte indtægtsbeviser.

Han skal overvåge og sikre, at instituttets indtægter bliver indbetalt på de tidspunkter, der er fastsat i indtægtsbeviserne, og skal sørge for bevarelsen af dets krav.

Regnskabsføreren underretter den anvisningsberettigede og finansinspektøren om de indtægter, der ikke er blevet indbetalt på de fastlagte tidspunkter.

Artikel 25

Ved enhver kontant betaling til regnskabsførerens kasse skal der udstedes en kvittering.

Artikel 26

Det i Fællesskabernes budget opførte tilskud overføres til instituttet i kvartalsrater inden for de første fjorten dage i hvert kvartal på grundlag af de i artikel 12, stk. 1, tredje led, nævnte overslag og afhængigt af de faktiske behov.

DEL III

FORPLIGTELSER, AFREGNING, ANVISNING OG BETALING AF UDGIFTER

1. Forpligtelser

Artikel 27

1. Enhver foranstaltning, der kan medføre en udgift, der belaster oversigten over indtægter og udgifter, skal først gøres til genstand for forslag om forpligtelse fra den anvisningsberettigede. De løbende udgifter kan gøres til genstand for en foreløbig forpligtelse.

2. Gennemførelsesbestemmelserne til stk. 1 skal, afhængigt af de faktiske behov, sikre det nøjagtige regnskab med forpligtelser og anvisninger.

Artikel 28

Forpligtelsesforslagene fremsendes til finansinspektøren og derefter til regnskabsføreren: de angiver særlig udgiftens formål, vurderingen med anførelse af valutaen, hvor det er muligt, kontering af udgiften samt navnet på kreditor; de registreres efter påtegning af finansinspektøren.

Artikel 29

Finansinspektørens påtegning af forslagene om forpligtelse til udgifter skal fastslå:

a) konteringens rigtighed;

b) bevillingens tilstedeværelse;

c) udgiftens formelle rigtighed og overensstemmelse med gældende bestemmelser, særlig i oversigten over indtægter og udgifter og de forordninger, der er gældende for instituttet, såvel som i alle retsakter, der er vedtaget til gennemførelse af disse forordninger;

d) anvendelse af principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning.

Finansinspektøren kan nægte sin påtegning af forslaget, hvis godkendelsesbeslutningen viser, at en forpligtelse ikke er i overensstemmelse med forordningerne.

Artikel 30

Enhver nægtelse af påtegning fra finansinspektøren skal gøres til genstand for en behørigt begrundet skriftlig kommentar. Den bekendtgøres for den anvisningsberettigede.

I tilfælde af nægtelse af påtegning, og hvis den anvisningsberettigede opretholder sit forslag, forelægges spørgsmålet til beslutning for bestyrelsen.

Bortset fra de tilfælde, hvor der er spørgsmål om bevillingernes tilstedeværelse, kan bestyrelsen på eget ansvar og ved en behørigt begrundet beslutning undlade at tage hensyn til nægtelsen. Denne beslutning har eksekutionskraft; den meddeles finansinspektøren til underretning. Bestyrelsen underretter regelmæssigt Kontrolkommissionen om hver af disse beslutninger

2. Afregning af udgifterne

Artikel 31

Den anvisningsberettigedes afregning af en udgift har til formål at:

— kontrollere tilstedeværelsen af kreditors adkomst,

— fastslå eller kontrollere tilstedeværelsen af tilgodehavendet og størrelsen heraf,

— kontrollere tilgodehavendets forfaldsbetingelser.

Artikel 32

Afregning af en udgift kan kun ske efter fremlæggelse af bilag, der beviser kreditors adkomst og den præsterede ydelse, eller tilstedeværelse af et dokument, der berettiger betalingen.

Den anvisningsberettigede, der er beføjet til at afregne udgifter, kontrollerer selv disse bilag, eller overvåger på eget ansvar, at denne kontrol er blevet foretaget.

3. Anvisning til betaling af udgifter

Artikel 33

Anvisningen er det dokument, hvorved den anvisningsberettigede ved udstedelse af et betalingsbevis giver regnskabsføreren ordre til at betale en udgift, for hvilken han har foretaget afregning.

Artikel 34

Betalingsbeviset skal angive:

— det regnskabsår, som udgiften opføres under,

— artiklen i oversigten over indtægter og udgifter og eventuelt enhver anden fornøden underinddeling,

— det beløb, der skal betales, med tal og med bogstaver, med angivelse af valutaen,

— den berettigedes navn og adresse,

— formålet med udgiften,

— så vidt muligt, betalingsformen.

Betalingsbeviset skal dateres og underskrives af den anvisningsberettigede.

Artikel 35

Betalingsbeviset vedlægges de originale bilag; disse indeholder eller ledsages af et bevis, der attesterer rigtigheden af de beløb, der skal betales, leverancernes modtagelse, udførelsen af tjenesteydelsen samt i givet fald formuegenstandens opførelse på den i artikel 52 omhandlede fortegnelse.

Det skal udvise numre og datoer på de tilsvarende forpligtelsespåtegninger. Kopier af bilagene, hvis overensstemmelse med originalerne er attesteret af den anvisningsberettigede, kan om nødvendigt gælde som originaler.

Artikel 36

I tilfælde af acontobetaling ledsages det første betalingsbevis af bilag, der viser kreditors adkomst til acontobetalingen. De senere betalingsbeviser skal henvise til allerede fremlagte bilag såvel som til referencerne i det første betalingsbevis.

Den anvisningsberettigede kan yde personalet forskud, hvis en forordningsbestemmelse udtrykkeligt hjemler, dette eller hvis en ansat for instituttet foretager udlæg, der hører ind under oversigten over indtægter og udgifter.

Ud over forskudsforvaltningerne, der omhandles i artikel 43, kan intet forskud udbetales, der ikke først er blevet påtegnet af finansinspektøren.

Artikel 37

Betalingsbeviserne sendes til forudgående påtegning hos finansinspektøren.

Den forudgående påtegning skal fastslå:

a) den formelle rigtighed af betalingsbevisets udstedelse;

b) betalingsbevisets overensstemmelse med forpligtelsen og beløbets rigtighed;

c) konteringens rigtighed;

d) bevillingernes tilstedeværelse;

e) bilagenes formelle rigtighed;

f) rigtigheden af angivelsen af den berettigede.

Artikel 38

Hvis påtegning nægtes, gælder artikel 30.

Artikel 39

Efter påtegning fremsendes det originale betalingsbevis, ledsaget af bilagene, til regnskabsføreren.

4. Betaling af udgifter

Artikel 40

Betalingen er den endelige operation, der frigør instituttet fra dets forpligtelser over for kreditorerne.

Betaling af udgifterne foretages af regnskabsføreren inden for rammerne af de disponible midler.

I tilfælde af skrivefejl, af protest mod det frigørende dokuments gyldighed eller af tilsidesættelse af de i denne forordning foreskrevne former skal regnskabsføreren suspendere betalingerne.

Artikel 41

I tilfælde af suspension af betalingerne anfører regnskabsføreren grundene til denne suspension i en skriftlig erklæring, der omgående tilsendes den anvisningsberettigede samt finansinspektøren til dennes underretning.

Med undtagelse af tilfælde af protester mod det frigørende dokuments gyldighed kan den anvisningsberettigede forelægge sagen for den af instituttet på de i dettes forretningsorden fastlagte betingelser udpegede myndighed. Denne kan på eget ansvar skriftligt forlange, at betalingen foretages.

Artikel 42

Betalingerne finder i princippet sted gennem en bankkonto eller en postgirokonto.

Betingelserne for åbning, funktion og benyttelse af disse konti skal særlig fastslå de udgifter, der altid skal betales ved check eller ved post- eller bankoverførsel, og bestemme, at checks og post- eller bankoverførsler skal underskrives af to behørigt beføjede embedsmænd i fællesskab, hvoraf den ene skal være regnskabsføreren, en underordnet regnskabsfører eller en forskudsbestyrer.

5. Forskudsforvaltning

Artikel 43

Med henblik på betaling af visse udgiftskategorier kan der oprettes forskudsforvaltninger.

Gennemførelsesbestemmelserne i artikel 76 skal navnlig fastsætte:

— måden, hvorpå forskudsbestyrerne udpeges,

— hver udgifts art og maksimumsbeløb,

— maksimumsbeløbet for de forskud, der kan bevilges,

— fristen for fremlæggelse af bilag,

— det ansvar, der påhviler forskudsbestyrerne.

AFSNIT IV

INDGÅELSE AF KONTRAKTER, FORTEGNELSE, REGNSKAB

DEL I

LEVERANCE-, ARBEJDS- OG TJENESTEKONTRAKTER, LEJE

Artikel 44

1. Kontrakterne er skriftlige overenskomster angående køb og leje af tilbehør, løsøre og materiel, tjeneste- eller arbejdsydelser. De indgås efter offentlig eller bunden licitation.

Dog kan kontrakter indgås ved direkte aftale i de i artikel 46 omhandlede tilfælde.

Anskaffelse kan finde sted efter regning eller faktura i de i artikel 50 fastsatte tilfælde.

2. Licitationer offentliggøres som hovedregel i alle Fællesskabets medlemsstater og eventuelt i tredjelande, hvor det er foreneligt med industriudviklingen i Fællesskaberne. Deres offentliggørelse kan dog begrænses, såfremt visse ydelser på grund af deres art eller pris ikke generelt kan udbydes i licitation.

Artikel 45

1. Den bundne licitation er en administrativ procedure, der går forud for indgåelsen af en kontrakt. Den har til formål offentligt at overføre retten til opnåelse af kontrakten til den, der har fremsat det laveste tilbud blandt de behørigt indgivne, forskriftsmæssige og sammenlignelige tilbud, efter godkendelse fra den anvisningsberettigede. Den bundne licitation kaldes åben, når enhver kan fremsætte et tilbud; den kaldes begrænset, når kun de, som man har besluttet at adspørge på grund af deres særlige kvalifikationer, har ret til at fremsætte tilbud.

2. Offentlig licitation fører til indgåelse af en kontrakt mellem parterne efter en licitation. I dette tilfælde kan man frit vælge det tilbud, der forekommer mest fordelagtigt, alt efter ydelsernes pris, driftsudgifter, tekniske værdi, udførelsesfrist, såvel som hver af tilbudsgivernes professionelle og finansielle garantier.

Offentlig licitation kaldes åben, når den medfører et almindeligt udbud; den kaldes begrænset, når den kun henvender sig til dem, man har besluttet at adspørge på grund af deres særlige kvalifikationer.

3. Licitationsproceduren for bunden og offentlig licitation angives i de i artikel 76 foreskrevne gennemførelsesbestemmelser.

Artikel 46

Der kan afsluttes direkte aftale:

a) såfremt kontraktens udløb ikke overstiger 5 000 regningsenheder ved køb og leje af tilbehør, løsøre og materiel, tjeneste- eller arbejdsydelser, hvorved instituttet har pligt til så vidt muligt og ved alle passende forholdsregler at sætte de i forbindelse med den pågældende ydelse sandsynlige leverandører eller entreprenører i en konkurrencesituation;

b) såfremt anskaffelse og leje af tilbehør, løsøre og materiel, tjeneste- eller arbejdsydelser i påtrængende hastetilfælde ikke kan afvente den tid, det tager at foretage et licitationsudbud som omtalt i artikel 45;

c) såfremt licitation har været forgæves eller har ført til uacceptable priser;

d) såfremt ydelsen på grund af tekniske nødvendigheder eller faktiske eller retlige forhold kun kan leveres af en bestemt leverandør eller entreprenør;

e) ved tillægskontrakter om leverancer, tjeneste- eller arbejdsydelser, der af tekniske grunde ikke kan adskilles fra hovedkontrakten.

Artikel 47

Forskelsbehandling mellem medlemsstaternes statsborgere må ikke finde sted på grundlag af nationalitet ved indgåelsen af kontrakter med instituttet.

Artikel 48

De kontrakter, der overstiger 12 000 regningsenheder, skal forelægges bestyrelsen til godkendelse.

Artikel 49

Til sikkerhed for gennemførelsen af kontrakterne kan man i garantiklausulerne forlange, at leverandørerne eller entreprenørerne på forhånd stiller sikkerhed.

Kautionsbeløbet fastlægges:

— i henhold til de sædvanlige forretningsbetingelser for leverancekontrakter,

— i henhold til de særlige regler, som gælder for arbejdskontrakter.

For arbejdsydelser, hvis pris overstiger 100 000 regningsenheder, er kaution obligatorisk. En kaution kan tilbageholdes indtil den endelige overtagelse.

Såfremt kontrakten ikke gennemføres, eller der sker en forsinkelse i gennemførelsen, bliver instituttet godtgjort for alle skader, renter og omkostninger, svarende til en passende fordeling af skaden, særlig ved at den trækker beløbet fra kautionen, hvadenten denne er indbetalt direkte af leverandøren eller entreprenøren eller af en tredjemand.

Artikel 50

Anskaffelse kan finde sted efter regning eller faktura, når den anslåede pris på leverancerne, arbejds- eller tjenesteydelserne ikke overstiger 200 regningsenheder. Denne grænse udvides til 500 regningsenheder for de udgifter, der skal foretages uden for instituttets hjemsted.

Artikel 51

Ved indgåelsen af de i denne forordning omtalte kontrakter skal instituttet følge de bestemmelser vedrørende offentlige arbejder, der er vedtaget af Rådet i medfør af traktaten.

DEL II

FORTEGNELSE OVER LØSØRE OG FAST EJENDOM

Artikel 52

I overensstemmelse med forskrifter vedtaget af Kommissionen føres en talmæssig løbende fortegnelse over fast ejendom og løsøre, der udgør instituttets formue. I denne fortegnelse opføres kun det løsøre, hvis værdi overstiger et beløb, der fastsættes ved de i artikel 76 foreskrevne gennemførelsesbestemmelser.

Instituttet lader sine egne tjenestegrene kontrollere, at der er overensstemmelse mellem fortegnelsen og de faktiske forhold.

Artikel 53

Salg af løsøre offentliggøres på passende måde ifølge de betingelser, der fastlægges ved de i artikel 76 foreskrevne gennemførelsesbestemmelser.

Ud over de tilfælde, hvor sådant salg tager form af offentlig auktion, kan instituttets ansatte ikke købe løsøre, der sælges af dette.

Artikel 54

Ved overdragelse, kassering, udleje og forsvinden ved tab, tyveri, eller af en hvilken som helst anden grund, af ejendele, der er opført på fortegnelserne, udarbejder den anvisningsberettigede en erklæring eller en rapport, der forsynes med finansinspektørens påtegning.

Erklæringen eller rapporten skal særlig fastlægge den eventuelle erstatningspligt for en af instituttets ansatte eller for enhver anden person.

Når fast ejendom eller større anlæg stilles til rådighed uden vederlag, skal der oprettes kontrakter, som skal påtegnes af finansinspektøren, og som årligt skal meddeles Kommissionen i forbindelse med forelæggelsen af overslaget over indtægter og udgifter.

Artikel 55

Al anskaffelse af løsøre eller fast ejendom, således som defineret i artikel 52, skal opføres på den løbende fortegnelse inden betalingen.

Bemærkning om denne opførelse sættes på fakturaen eller et bilagt dokument udfærdiget i anledning af betaling af udgiften.

DEL III

REGNSKAB

Artikel 56

Regnskabet føres pr. kalenderår efter en metode med såkaldt »dobbelt bogholderi«. Det udviser alle regnskabsårets indtægter og udgifter; det støttes af bilag. Instituttets regnskab kan føres i valutaen i det land, hvor dets hjemsted er beliggende.

Forvaltningsregnskabet og status udtrykkes i regningsenheder.

Indførelsen på regnskabet af alle beløb udtrykt i regningsenheder finder sted til den på dagen for den faktiske ind- eller udbetaling gældende paritet.

Artikel 57

Posteringerne angående regnskabet for oversigten over indtægter og udgifter og regnskabet over forpligtelser og konstaterede fordringer sker i overensstemmelse med en regnskabsoversigt, hvis kontoplan i klasser tydeligt adskiller konti for forpligtelser og konstaterede fordringer fra indtægts- og udgiftskonti i oversigten over indtægter og udgifter.

De gentages i bøgerne eller bilagene. Disse skal muliggøre udarbejdelsen af en almindelig månedsbalance såvel som en opgørelse pr. kapitel og artikel af indtægter og udgifter, som fremsendes til finansinspektøren.

Artikel 58

Alle forskud indføres på et venteregnskab og reguleres senest i løbet af det efter betalingen af dette forskud følgende regnskabsår.

Artikel 59

De nærmere betingelser for udarbejdelsen og funktionen af regnskabsoversigten fastsættes ved de i artikel 76 foreskrevne gennemførelsesbestemmelser.

Artikel 60

Regnskabet afsluttes ved udgangen af regnskabsåret med henblik på udarbejdelsen af den status og det forvaltningsregnskab, som er foreskrevet i afsnit VI. Forvaltningsregnskabet skal forelægges for finansinspektøren.

AFSNIT V

DE ANVISNINGSBERETTIGEDES, REGNSKABSFØRERNES OG FORSKUDSBESTYRERNES ANSVAR

Artikel 61

Enhver anvisningsberettiget pådrager sig disciplinært og eventuelt finansielt ansvar, såfremt han konstaterer de fordringer, der skal inkasseres, eller udsteder indtægtsbeviser, forpligter til en udgift eller underskriver et betalingsbevis uden at gøre det i overensstemmelse med denne forordning og med dens gennemførelsesbestemmelser. Det samme er tilfældet, såfremt han undlader at udarbejde et dokument, der ville medføre et tilgodehavende, eller hvis han uden begrundelse undlader at udstede eller uberettiget forsinker udstedelsen af indtægtsbeviser.

Artikel 62

1. Alle regnskabsførere og alle underordnede regnskabsførere pådrager sig disciplinært og eventuelt finansielt ansvar for de betalinger, som de foretager uden at overholde artikel 40, stk. 3.

De er disciplinært og finansielt ansvarlige for ethvert tab og enhver ødelæggelse af de midler, værdier og dokumenter, der er dem betroet, hvis dette tab eller denne ødelæggelse skyldes en bevidst fejl eller en grov uagtsomhed, som kan tilskrives dem.

På samme betingelser er de ansvarlige for den korrekte udførelse af de ordrer, de modtager om anvendelse og forvaltning af bank- og postgirokonti, særlig:

a) såfremt de udbetalinger eller inkasseringer, som de foretager, ikke svarer til det beløb, der er anført på betalings- eller indtægtsbeviserne;

b) såfremt de betaler til andre modtagere end de berettigede.

2. Enhver forskudsbestyrer pådrager sig disciplinært og eventuelt finansielt ansvar:

a) såfremt han ikke med formelt korrekte bilag kan begrunde de betalinger, han foretager;

b) såfremt han betaler til andre modtagere end de berettigede.

Han er disciplinært og finansielt ansvarlig for ethvert tab eller enhver ødelæggelse af de midler, værdier og dokumenter, der er ham betroet, hvis dette tab eller denne ødelæggelse skyldes hans bevidste fejl eller grove uagtsomhed.

3. Regnskabsføreren, de underordnede regnskabsførere og forskudsbestyrerne skal forsikre sig mod den risiko, de løber i henhold til denne artikel.

Instituttet dækker de medgående forsikringsudgifter.

Artikel 63

Enhver anvisningsberettiget, regnskabsfører, underordnet regnskabsfører og forskudsbestyrer pådrager sig disciplinært og eventuelt finansielt ansvar for handlinger, der står i forbindelse med udøvelsen af deres hverv.

Artikel 64

Instituttet har en frist på to år efter aflæggelsen af forvaltningsregnskabet til at træffe afgørelse om den endelige godkendelse, som skal gives regnskabsførerne, af de dermed forbundne transaktioner.

AFSNIT VI

REGNSKABSAFLÆGGELSE OG REVISION AF REGNSKABERNE

DEL I

REGNSKABSAFLÆGGELSE

Artikel 65

Bestyrelsen udarbejder hvert år et forvaltingsregnskab for instituttet.

Dette regnskab indledes med en analyse af den økonomiske forvaltning i det pågældende år. Regnskabet omfatter samtlige indtægts- og udgiftsposter vedrørende det forløbne regnskabsår. Det forelægges i samme form og med samme opdelinger som oversigten over indtægter og udgifter.

Artikel 66

Forvaltningsregnskabet omfatter følgende opstillinger, fordelt i henhold til kontoplanen for Fællesskabernes budget:

1. en indtægtsopstilling omfattende:

   — overslag over regnskabsårets indtægter,

   — ændringerne i indtægtsoverslagene som følge af tillægs- eller ændringsoversigter,

   — de foretagne inkasseringer,

   — de ved slutningen af regnskabsåret ikke inkasserede beløb.

   Til denne opstilling føjes i givet fald en oversigt over saldi og bruttobeløb vedrørende de i artikel 22 omhandlede transaktioner;

2. en opstilling over udviklingen i regnskabsårets bevillinger udvisende:

   — de oprindelige bevillinger,

   — ændringer i bevillingerne ved overførsler,

   — ændringer ved tillægs- eller ændringsoversigter,

   — regnskabsårets endelige bevillinger;

3. en udgiftsopstilling over udviklingen i de bevillinger, som vedrører selve regnskabsåret, udvisende:

   — de samlede bevillinger,

   — de for regnskabsåret indgåede forpligtelser,

   — de ved slutningen af gennemførelsesperioden for oversigten over indtægter og udgifter foretagne betalinger,

   — de ved regnskabsårets afslutning ikke betalte beløb,

   — de i henhold til artikel 6, stk. 1, litra c), automatisk overførte bevillinger,

   — de i henhold til artikel 6, stk. 1, litra b), overførte disponible bevillinger,

   — de disponible bevillinger, der bortfalder.

   Til denne opstilling føjes i givet fald en oversigt over saldi og bruttobeløb vedrørende de i artikel 22 omhandlede transaktioner;

4. en opstilling over udviklingen i de bevillinger, der er overført fra tidligere regnskabsår, udvisende:

   — summen af de overførte bevillinger,

   — de på regnskabet opførte betalinger ved slutningen af gennemførelsesperioden for oversigten over indtægter og udgifter,

   — de uudnyttede bevillinger, der bortfalder,

   — de uudnyttede bevillinger, der pånyskal overføres til næste regnskabsår.

Artikel 67

Bestyrelsen udarbejder ligeledes status over instituttets aktiv- og passivmasse pr. 31. december i det forløbne regnskabsår. Den vedlægger en regnskabsbalance, der er udarbejdet pr. samme dato for bevægelser og saldi.

Artikel 68

Bestyrelsen tilsender senest den 31. marts Kommissionen og Kontrolkommissionen instituttets forvaltningsregnskab og status for det forløbne regnskabsår.

DEL II

REVISION AF REGNSKABERNE

Artikel 69

Kontrolkommissionen udøver sine beføjelser over for instituttet i overensstemmelse med finansforordningen vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 70

Instituttet fremsender kvartalsvis, senest i den måned, der følger efter kvartalets afslutning, til Kontrolkommissionen bilagene til posteringerne på regnskabet, særlig de dokumenter og beviser, der angår den nøje overholdelse af gennemførelsesbestemmelserne for oversigten over indtægter og udgifter, og som vedrører påtagelse af forpligtelser til og betaling af udgifter samt konstatering og inkassering af indtægter.

Kontrolkommissionen kan rette spørgsmål til instituttet vedrørende de ovennævnte bilag.

Artikel 71

Instituttet yder Kontrolkommissionen al den bistand og giver den alle de oplysninger, som denne mener at have brug for til udførelsen af sit hverv.

Det stiller særlig til Kontrolkommissionens disposition alle bilag vedrørende indgåelsen af kontrakter og alle regnskaber over penge og materiale, alle regnskabs- og bilagsaktstykker, såvel som de tilsvarende administrative dokumenter, enhver dokumentation af indtægter og udgifter, alle fortegnelser, enhver organisationsplan for kontorerne, som Kontrolkommissionen mener at have brug for, når den på grundlag af bilag eller på stedet skal revidere forvaltningsregnskabet.

Derfor har de ansatte, der underkastes revision fra Kontrolkommissionen, særlig pligt til:

a) at åbne deres kasse og fremvise penge, værdipapirer og materiale af enhver art og de bilag vedrørende forvaltningen, som de sidder inde med, såvel som alle bøger og andre dokumenter, der har tilknytning dertil;

b) at fremvise korrespondance eller alle andre dokumenter, der er nødvendige til den fuldstændige udførelse af revisionen.

De i litra b) omtalte oplysninger kan kun forlanges skriftligt og kun af Kontrolkommissionen selv eller af et af dens medlemmer.

Kontrolkommissionen er beføjet til at revidere de dokumenter, der har med indtægter og udgifter at gøre, og som opbevares i instituttets kontorer, og i særdeleshed i de kontorer, der har ansvaret for beslutninger vedrørende disse indtægter og udgifter.

Revisionen med hensyn til indtægternes og udgifternes lovlighed og formelle rigtighed og kontrollen med den økonomiske forvaltnings forsvarlighed omfatter også den anvendelse, organer, der ikke hører under instituttet, gør af fællesskabsmidler, som de har modtaget som tilskud.

Tilskud kan kun ydes til organer, der ikke hører under instituttet, hvis disse accepterer at lade Kontrolkommissionen kontrollere anvendelsen af tilskudsbeløbene.

Artikel 72

De iagttagelser, som Kontrolkommissionen efter deres art finder bør indlemmes i dens beretning, bekendtgøres for Kommissionen og instituttet.

Instituttet sender samtidigt sine svar til Kontrolkommissionen og Kommissionen. Med Kontrolkommissionens årlige beretning følger en vurdering af, om den økonomiske forvaltning har været forsvarlig.

Artikel 73

Kontrolkommissionen vedtager sin beretning over det forløbne regnskabsårs regnskaber senest den 15. juli og fremsender den til instituttet og Kommissionen. Den fremsætter sine bemærkninger til status inden for samme frist.

Forvaltningsregnskabet, status og Kontrolkommissionens beretning, med svar på bemærkningerne, forelægges Europa-Parlamentet og Rådet af Kommissionen senest den 31. oktober.

Artikel 74

Inden den 30. april det følgende år skal Rådet og Europa-Parlamentet give bestyrelsen godkendelse for gennemførelsen af oversigten over indtægter og udgifter. Hvis denne dato ikke kan overholdes, underretter Rådet eller Europa-Parlamentet Kommissionen om grundene til, at denne beslutning har måttet udsættes.

Bestyrelsen træffer alle hensigtsmæssige foranstaltninger for at tage de bemærkninger til følge, der er anført i godkendelsesbeslutningerne. På anmodning fra Europa-Parlamentet eller Rådet skal de afgive beretning om de foranstaltninger, der er truffet som følge af disse bemærkninger. Disse beretninger fremsendes ligeledes til Kontrolkommissionen.

Med forbehold af bestemmelserne i stk. 2, andet punktum, skal instituttet i et bilag til forvaltningsregnskabet for det følgende regnskabsår afgive beretning om de forholdsregler, der er blevet taget som følge af de bemærkninger, der var anført i godkendelsesbeslutningen.

AFSNIT VII

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 75

Bestyrelsen underretter så hurtigt som muligt Kontrolkommissionen om alle sine beslutninger og vedtagelser til gennemførelse af bestemmelserne i artikel 3, artikel 6, stk. 6, og artikel 14 og 21.

Udpegningen af regnskabsføreren, de underordnede regnskabsførere og forskudsbestyrerne i henhold til artikel 20 og 43 meddeles Kontrolkommissionen og finansinspektøren.

Artikel 76

De nødvendige gennemførelsesbestemmelser for denne forordning udarbejdes af bestyrelsen på forslag fra direktøren efter samstemmende udtalelse fra finansinspektøren.

Artikel 77

Denne forordning træder i kraft på femtedagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 1. juni 1976.

På Rådets vegne

G. THORN

Formand